

REMS Cobra 22 REMS Cobra 32



deu	Betriebsanleitung	3
eng	Instruction Manual	8
fra	Notice d'utilisation	13
ita	Istruzioni d'uso	18
spa	Instrucciones de servicio	23
nld	Handleiding	28
swe	Bruksanvisning	33
nno	Bruksanvisning	38
dan	Brugsanvisning	43
fin	Käyttöohje	48
por	Manual de instruções	53
pol	Instrukcja obsługi	58
ces	Návod k použití	63
slk	Návod na obsluhu	68
hun	Kezelési utasítás	73
hrv	Upute za rad	78
srp	Uputstvo za rad	83
slv	Navodilo za uporabo	88
ron	Manual de utilizare	93
rus	Руководство по эксплуатации	98
ell	Οδηγίες χρήσης	103
tur	Kullanım kılavuzu	108
bul	Ръководство за експлоатация	113
lit	Naudojimo instrukcija	118
lav	Lietošanas instrukcija	123
est	Kasutusjuhend	128

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
71332 Waiblingen
Deutschland
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



Fig. 1



Fig. 2

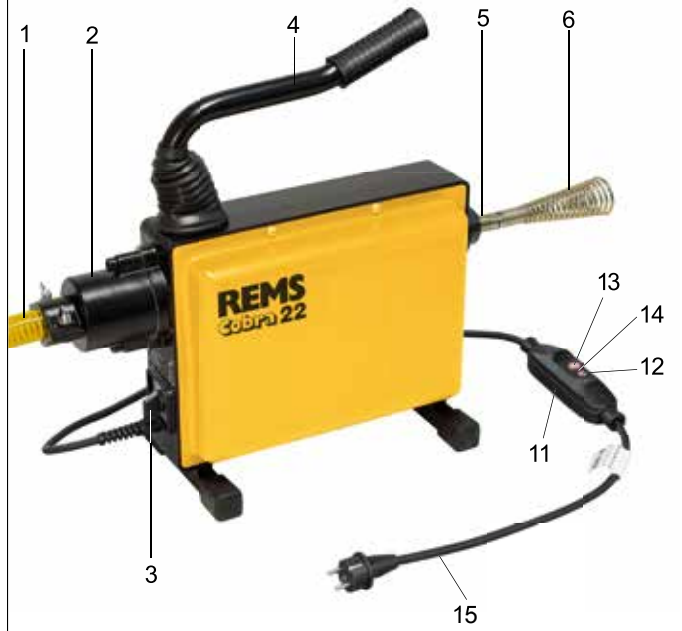


Fig. 3

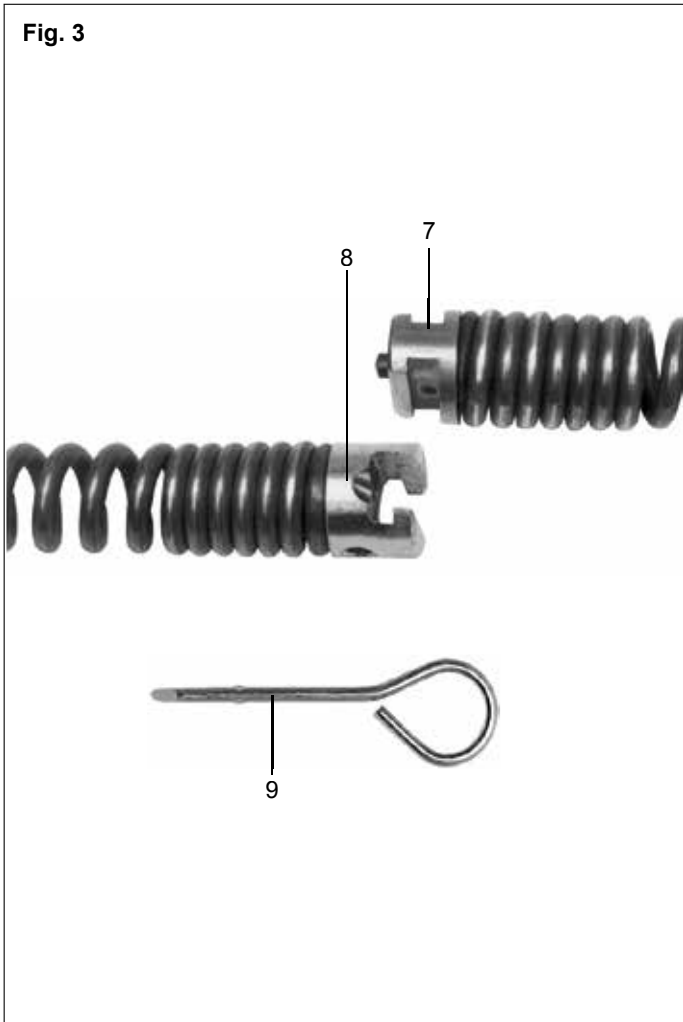


Fig. 4



Fig. 5



Prevod originalnega navodila za uporabo

Fig. 1–5

1 Vodilna cev	11 Tokovno zaščitno stikalo za okvarni tok PRCD
2 Zaščitna naprava	12 Tipka PONASTAVITEV
3 Stikalo	13 Tipka TEST
4 Vzvod za potiskanje in nošnjo	14 Kontrolna luč PRCD
5 Spirala za čiščenje cevi	15 Priključni vodnik
6 Orodje za čiščenje cevi	16 Vpenjalo
7 Sklopka T-nastavek	17 Držala za delne spirale 16 in 22 (REMS Cobra 22)
8 Sklopka T-utor	
9 Igla za razstavljanje	
10 Adapterski boben (pribor)	

Splošna varnostna navodila za električna orodja

⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

Izraz »električno orodje«, ki se pojavlja v varnostnih navodilih, se nanaša na električno orodje, ki ga napaja elektrika iz omrežja (z omrežnim vodnikom), ali na akumulatorska električna orodja (brez omrežnega vodnika).

1) Varnost na delovnem mestu

- Poskrbite za to, da bo delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Nered ali neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nesreč.
- Z električnim orodjem ne smete delati v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in kjer se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah. Električno orodje povzroči iskre, ki lahko vname prah ali hlape.
- Poskrbite za to, da se med uporabo električnega orodja druge osebe in otroci ne bodo nahajali v bližini. Če zmotijo vašo pozornost, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

2) Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte adapterskega vtiča skupaj z ozemljenimi električnimi orodji. Nespremenjeni vtič in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Izogibajte se stiku telesa z ozemljenimi površinami kot so npr. cevi, grelci, štedilniki in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Ne dovolite, da bi bilo električno orodje izpostavljeno dežju ali mokroti. Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- Ne uporabljajte priključnega vodnika v druge namene, npr. za nošenje električnega orodja, obešanje ali za poteg vtiča iz vtičnice. Priključni vodnik zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. Poškodovani ali zviti priključni vodniki povečajo tveganje električnega udara.
- Če uporabljate električno orodje na prostem, uporabljajte samo podaljševalne vodnike, ki so primerni za uporabo na prostem. Uporaba podaljševalnega vodnika, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabite tokovno zaščitno stikalo. Uporaba tokovnega zaščitnega stikala zmanjša tveganje električnega udara.

3) Varnost oseb

- Bodite pozorni, pazite na to, kar delate in razumno delajte z električnim orodjem. Električnega orodja ne uporabljajte, kadar ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Le trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih poškodb.
- Nosite osebno zaščitno opremo ter vedno tudi zaščitna očala. Nošenje osebne zaščitne opreme, kot npr. maske za zaščito proti prahu, nedrsljivih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščitne sluha, glede na vrsto in uporabo električnega orodja, zmanjša tveganje poškodb.
- Preprečite nenamerni zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga priključite na oskrbovanje s tokom in/ali akumulatorsko baterijo ali preden ga privzdignete ali nosite. Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali priključite električno orodje vklopljeno na oskrbo z električnim tokom, lahko to vodi do nesreč.
- Preden vklopite električno orodje, odstranite nastavitvena orodja ali vijaki ključ. Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- Preprečite neobičajno držo telesa. Poskrbite za varen položaj in vedno držite ravnotežje. Tako lahko v nepričakovanih situacijah električno orodje bolje kontrolirate.
- Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Poskrbite za to, da bodo lasje in oblačila v stran od premikajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.
- Če lahko montirate naprave za odsesovanje in prestrezanje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti. Uporaba odsesovanja prahu lahko zmanjša nevarnosti zaradi prahu.
- Ne predajte se lažnemu občutku varnosti in ne ravnajte proti pravilom iz varnostnih navodil za električna orodja, tudi če imate zaradi pogoste uporabe občutek, da ste dobri seznanjeni z električnim orodjem. Nepazljivo ravnanje lahko hipoma vodi do težkih poškodb.

4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite električno orodje z ustreznimi namembnostjo. S primernim električnim orodjem lahko bolje in varneje delate v navedenem območju zmogljivosti.
 - Ne uporabljajte električnega orodja z okvarjenim stikalom. Električno orodje, ki ga ni več moč vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.
 - Pred nastavitvijo naprave, menjavo delov vstavnega orodja ali odložitvijo električnega orodja morate povleči vtič iz vtičnice in/ali odstraniti akumulatorsko baterijo. Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.
 - Električna orodja, ki niso v uporabi, morate hraniti izven dosega otrok. Ne dovolite, da bi električno orodje uporabljale osebe, ki niso večje uporabe ali ki niso prebrale teh navodil. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
 - Skrbno negujte električno in vstavno orodje. Kontrolirajte, ali premikajoči se deli naprave brezhibno delujejo in niso zatakneni, ter ali so deli zlomljeni ali poškodovani tako, da bi to okrnilo delovanje električnega orodja. Pred uporabo električnega orodja poskrbite za to, da se poškodovani deli popravijo. Veliko nesreč se zgodi, ker so električna orodja slabo vzdrževana.
 - Poskrbite za to, da bodo rezalna orodja ostra in čista. Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi rezil se redkeje zataknejo in so lažje vodljiva.
 - Električno orodje, vstavno orodje, vstavna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki se izvaja. Uporaba električnih orodjih v druge namene, kot so predvideni, lahko vodi do nevarnih situacij.
 - Poskrbite za to, da bodo ročaji suhi, čisti in brez olja ali masti. Zdrsljivi ročaji in površine ročaja ne omogočajo varnega rokovanja in kontrole električnega orodja v nepričakovanih situacijah.
- 5) Servis
- Poskrbite za to, da bo električno orodje popravilo samo strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli. S tem zagotovite ohranitev varnosti vašega električnega orodja.

Posebna varnostna navodila

⚠ OPOZORILO









Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

- Električnega stroja za čiščenje cevi nikoli ne uporabljajte brez priloženega tokovnega zaščitnega stikala za okvarni tok PRCD. Uporaba tokovnega zaščitnega stikala zmanjša tveganje električnega udara.
- Električni stroj za čiščenje cevi naj v omrežju obratuje izključno z 30 mA-zaščitno napravo proti okvarnemu toku (FI-stikalo). Obstaja nevarnost električnega udara.
- Električni stroj za čiščenje cevi priključite le na vtičnico/podaljševalni vodnik z delujočim zaščitnim kontaktom. Obstaja nevarnost električnega udara.
- Pri delu z električnim strojem za čiščenje cevi na mokrih tleh nosite izključno čevlje z gumijastim podplatom, npr. gumijaste škornje. Ti čevlji imajo izolirajočo funkcijo in Vas ščitijo pred morebitnim električnim udarom.
- Poskrbite za to, da bodo električni deli stroja za čiščenje cevi in osebe v delovnem območju oddaljeni od vode. Obstaja nevarnost električnega udara.
- Pri čiščenju cevi lahko naletite na skrite električne vodnike. Možno je tudi, da pri poškodovanih cevih spirala za čiščenje cevi izstopi iz cevi in se dotakne skritih električnih vodnikov oziroma vodnikov, ki ležijo v zemlji. Obstaja nevarnost električnega udara.
- Za vodenje spirale uporabljajte izključno okovane rokavice za vodenje (št. izdelka 172611 in/ali 172612). Pri uporabi neprimernih rokavic, npr. iz gume, usnja ali podobnega materiala, ter pri uporabi npr. nefiksirane krpe obstaja nevarnost poškodbe.
- Električnega stroja za čiščenje cevi ne smete uporabljati brez zaščitne priprave (2) in na to pripravo pritrjene vodilne gibke cevi (1). Če orodje za čiščenje cevi zadane ob oviro in zablokira, obstaja nevarnost zaradi udarca spirale za čiščenje cevi (5), ki moli ven.
- Uporabljajte izključno dovoljene in ustrezno označene podaljševalne vodnike z zadostnim premerom, ki ustreza najmanj vrsti zaščite, ki je opisana pod 1.5. Električni podatki, dovoljeni razred zaščite. Uporabljajte podaljške do dolžine 10 m s premerom vodnika 1,5 mm², od 10–30 m s premerom vodnika 2,5 mm².
- Električnega stroja za čiščenje cevi ne smete uporabljati, ko je poškodovan. Obstaja nevarnost nesreče.
- Nikoli ne dovolite, da bi električno orodje delovalo brez nadzora. Izklopite električno orodje pri daljših delovnih odmorih, iztaknite omrežni vtič. Če električnih naprav ne nadzorujete, lahko pomenijo nevarnost, ki vodi do materialnih ali osebnih škod.
- Otroci in osebe, ki zaradi svojih zmanjšanih fizičnih, senzoričnih ali umskih sposobnosti ali zaradi neizkušenosti ter nepoznavanja niso v stanju varno uporabljati električnega stroja za čiščenje cevi, tega električnega stroja za rezanje cevi ne smejo uporabljati brez nadzora ali podučitve s strani odgojne osebe. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodob.
- Poskrbite za oddaljenost oseb od vašega delovnega območja. Ne dovolite, da bi se osebe, še posebej otroci, dotaknili električnega orodja ali kabla. Poskrbite za to, da se ne bodo nahajali znotraj vašega delovnega območja.

- **Električna orodja, ki niso v uporabi, morate skladiščiti na varnem mestu.** Električna orodja, ki niso v uporabi, morate odložiti na suhem, zgoraj ležečem ali zaklenjenem mestu, izven dosega otrok.
- **Ne uporabljajte nizko zmogljivih strojev za težka opravila.** Obstaja nevarnost poškodb.
- **Električno orodje prepustite izključno izšolanemu osebu.** Mladostniki smejo električno uporabljati samo, če so stari nad 16 let in je to potrebno za doseg njihovega izobraževalnega cilja ter so pod nadzorstvom strokovnjaka.
- **Redno kontrolirajte priključni vodnik električnega (15) orodja in podaljške električnega orodja glede na poškodbe.** Poskrbite za to, da se bodo popravili s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenih servisnih delavnicah REMS.
- **Uporabljajte izključno dovoljene in ustrezno označene podaljševalne vodnike z zadostnim premerom.** Uporabljajte podaljške do dolžine 10 m s premerom vodnika 1,5 mm², od 10–30 m s premerom vodnika 2,5 mm².

Razlaga simbolov

-  **OPOZORILO** Nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči smrt ali težke (nepopravljive) poškodbe.
-  **POZOR** Nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči zmerne poškodbe (popravljive).
-  **OBVESTILO** Materialna škoda, ni varnostno navodilo! Brez nevarnosti poškodb.
-  Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje
-  Uporabljajte zaščito sluha
-  Električno orodje ustreza zaščitnemu razredu I
-  Okolju prijazna odstranitev odpadkov
-  Izjava o skladnosti CE

1. Tehnični podatki

Namenska uporaba

OPOZORILO

Električni stroj za čiščenje cevi REMS Cobra 22 in REMS Cobra 32 smete uporabljati izključno v skladu z namenom za čiščenje cevi in kanalov.

Vse druge uporabe od zgoraj navedenih niso v skladu z namembnostjo in zaradi tega niso dovoljene.

1.1. Obseg dobave

Cobra 22 set 16:

električni stroj za čiščenje cevi, vodilna gibka cev, 5 delnih spiral 16 × 2,3 m v košari za spirale, ravni sveder 16, betičasti sveder 16, nazobčani listnati sveder 16/25, igla za razstavljanje spiral 16, 1 par rokavic za vodenje, jeklen pločevinast zaboj za komplet orodja, navodilo za obratovanje.

Cobra 22 set 22:

električni stroj za čiščenje cevi, vodilna gibka cev, 5 delnih spiral 22 × 4,5 m v košari za spirale, ravni sveder 22, vračalni sveder 22, lijačni sveder 22, nazobčani križnati listni sveder 22/35, igla za razstavljanje spiral 22/32, 1 par vodilnih rokavic, jeklen pločevinast zaboj za komplet orodja, navodilo za obratovanje.

Cobra 22 set 16 + 22:

električni stroj za čiščenje cevi, vodilna gibka cev, 5 delnih spiral 16 × 2,3 m v spiralni košari, ravni sveder 16, kijasti sveder 16, ozobljeni listni sveder 16/25, igla za razstavljanje spiral 16, 5 delnih spiral 22 × 4,5 m v spiralni košari, ravni sveder 22, vračalni sveder 22, lijačni sveder 22, ozobljeni križni listni sveder 22/35, igla za razstavljanje spiral 22/32, 2 para rokavic za vodenje, jeklen pločevinast zaboj za vsak set orodja, navodilo za obratovanje.

Cobra 32 set 32:

električni stroj za čiščenje cevi, vodilna gibka cev, 4 delnih spiral 32 × 4,5 m v košari za spirale, ravni sveder 32, vračalni sveder 32, lijačni sveder 32, nazobčani križnati listni sveder 32/45, igla za razstavljanje spiral 22/32, 1 par rokavic za vodenje, kovček za set orodja, navodilo za obratovanje.

Cobra 32 set 22 + 32:

električni stroj za čiščenje cevi, vodilna gibka cev, 5 delnih spiral 22 × 4,5 m v spiralni košari, ravni sveder 22, vračalni sveder 22, lijačni sveder 22, ozobljeni listni sveder 22/35, igla za razstavljanje spiral 22/32, 4 delnih spiral 32 × 4,5 m v spiralni košari, ravni sveder 32, vračalni sveder 32, lijačni sveder 32, ozobljeni križni listni sveder 32/45, igla za razstavljanje spiral 22/32, 2 para rokavic za vodenje, jeklen pločevinast zaboj za vsak set orodja, navodilo za obratovanje.

Cobra 32 set 16 + 22:

električni stroj za čiščenje cevi, vodilna gibka cev, 5 delnih spiral 16 × 2,3 m v spiralni košari, ravni sveder 16, kijasti sveder 16, ozobljeni listni sveder 16/25, igla za razstavljanje spiral 16, 5 delnih spiral 22 × 4,5 m v spiralni košari, ravni sveder 22, vračalni sveder 22, lijačni sveder 22, ozobljeni križni listni sveder 22/35, igla za razstavljanje spiral 22/32, 2 para rokavic za vodenje, jeklen pločevinast zaboj za vsak set orodja, navodilo za obratovanje.

1.2. Številke izdelkov

REMS Cobra 22 pogonski stroj z vodilno cevjo	172000
REMS Cobra 32 pogonski stroj z vodilno cevjo	174000
Adapterski boben Cobra 22/8	170011
Adapterski boben Cobra 32/8	170012
Rokavice, par	172610
Rokavica okovana, leva	172611
Rokavica okovana, desna	172612
Zaščitna cev Cobra 22	044110
Zaščitna cev Cobra 32	044105
Vpenjalna čeljust 16 (set)	174101
Vpenjalo	131104

Spirale za čiščenje cevi

Spirala za čiščenje cevi 8 × 7,5 m	170200
Spirala za čiščenje cevi 16 × 2,3 m	171200
Spirala za čiščenje cevi 22 × 4,5 m	172200
Spirala za čiščenje cevi 32 × 4,5 m	174200
Spirala 16 × 2,3 m (5 kom) v košari	171201
Spirala 22 × 4,5 m (5 kom) v košari	172201
Spirala 32 × 4,5 m (4 kom) v košari	174201
Spirala za čiščenje cevi S 16 × 2 m	171205
Spirala za čiščenje cevi S 22 × 4 m	172205
Spirala za čiščenje cevi S 32 × 4 m	174205
Spirala za čiščenje cevi z jedrom 16 × 2,3 m	171210
Spirala za čiščenje cevi z jedrom 22 × 4,5 m	172210
Spirala za čiščenje cevi z jedrom 32 × 4,5 m	174210
Spiralna reducirka 22/16	172154
Spiralna reducirka 32/22	174154
Košara za spirale 16 (prazna)	171150
Košara za spirale 22 (prazna)	172150
Košara za spirale 32 (prazna)	174150
Igla za razstavljanje spiral 16	171151
Igla za razstavljanje spiral 22/32	172151

Orodja za čiščenje cevi

Sveder ravni 16	171250
Sveder ravni 22	172250
Sveder ravni 32	174250
Sveder betičast 16	171265
Sveder betičast 22	172265
Sveder betičast 32	174265
Sveder lijakast 16	171270
Sveder lijakast 22	172270
Sveder lijakast 32	174270
Sveder povratni 16	171275
Sveder povratni 22	172275
Sveder povratni 32	174275
Sveder listnat ozobčan 16/25	171280
Sveder listnat ozobčan 22/35	172280
Sveder listnat ozobčan 22/45	172281
Sveder listnat ozobčan 32/55	174282
Sveder listnat križni 16/25	171290
Sveder listnat križni 16/35	171291
Sveder listnat križni 22/35	172290
Sveder listnat križni 22/45	172291
Sveder listnat križni 22/65	172293
Sveder listnat križni 32/45	174291
Sveder listnat križni 32/65	174293
Sveder listnat križni 32/90	174295
Sveder listnat križni 32/115	174296
Rezilna glava viličasta 16	171305
Rezilna glava viličasta križna 16	171306
Rezilna glava viličasta ozobčana 22/65	172305
Rezilna glava viličasta ozobčana 32/65	174305
Rezilna glava viličasta ozobčana 32/90	174306
Rezilec korenin 22/65	172310
Rezilec korenin 32/65	174310
Rezilec korenin 32/90	174311
Nastavek centrifugalni verižni 16, gladki členi	171340
Nastavek centrifugalni verižni 16, igličasti členi	171341
Nastavek centrifugalni verižni 22, gladki členi	172340
Nastavek centrifugalni verižni 22, igličasti členi	172341
Nastavek centrifugalni verižni 32, gladki členi	174340
Nastavek centrifugalni verižni 32, igličasti členi	174341
REMS CleanM, Čistilo za stroj	140119

1.3. Delovno območje

REMS Cobra 22	
Spirala za čiščenje cevi	
Ø 8 mm (delovna dolžina ≤ 10 m)	cev-Ø 20–50 (75) mm
Ø 16 mm (delovna dolžina ≤ 40 m)	cev-Ø 25 – 125 mm
Ø 22 mm (delovna dolžina ≤ 70 m)	cev-Ø 50–150 mm

REMS Cobra 32		
Spirala za čiščenje cevi		
Ø 8 mm (delovna dolžina ≤ 10 m)	cev-Ø	20–50 (75) mm
Ø 16 mm (delovna dolžina ≤ 40 m)	cev-Ø	25 – 125 mm
Ø 22 mm (delovna dolžina ≤ 100 m)	cev-Ø	50–150 mm
Ø 32 mm (delovna dolžina ≤ 70 m)	cev-Ø	50–250 mm

1.4. Delovno število vrtljajev	REMS Cobra 22	REMS Cobra 32
Delovno vreteno	740 min ⁻¹	520 min ⁻¹
1.5. Električni podatki		
Napetost omrežja	230 V~; 50 Hz	230 V~; 50 Hz
Absorbirana moč	750 W	1050 W
Moč delovanja	550 W	750 W
Nazivni tok	3,3 A	5,8 A
Prekinitveno obratovanje (vklop/izklop)	S3 40% 4/10 min	S3 40% 4/10 min
Zaščitni razred	I	I
Vrsta zaščite	IP 34	IP 44
1.6. Dimenzije (D × Š × V)		
Pogonski stroj	535 × 225 × 535 mm 21" × 8,9" × 21"	535 × 225 × 595 mm 21" × 8,9" × 23,4"
1.7. Teža		
REMS Cobra 22 pogonski stroj	19,0 kg	(41,9 lb)
REMS Cobra 32 pogonski stroj	24,6 kg	(54,6 lb)
Komplet orodja 16	1,8 kg	(4,0 lb)
Komplet orodja 22	2,3 kg	(5,1 lb)
Komplet orodja 32	1,9 kg	(4,2 lb)
Komplet spiral 5 × 16 × 2,3 m v košari	7,4 kg	(16,4 lb)
Komplet spiral 5 × 22 × 4,5 m v košari	20,6 kg	(45,7 lb)
Komplet spiral 4 × 32 × 4,5 m v košari	26,3 kg	(58,4 lb)
1.8. Informacije o hrupu	REMS Cobra 22	REMS Cobra 32
Emisijska vrednost glede na mesto dela	L _{WA} = 84 dB (A) L _{PA} = 71 dB (A) K = 3 dB (A)	75 dB (A) 3 dB (A)
1.9. Vibracije		
Ocenjena učinkovita vrednost pospeška	< 2,5 m/s ² K = 1,5 m/s ²	1,6 – 7,6 m/s ² K = 1,5 m/s ²

Navedena vrednost vibracij je merjena v skladu z normiranim postopkom testiranja in se jo lahko uporabi za primerjavo z neko drugo napravo. Prav tako se lahko uporabi za začetno oceno izpostavljenosti vibracijam.

⚠ POZOR

Vrednost vibracij se lahko pri uporabi naprave razlikuje od navedene vrednosti odvisno od vrste in načina dela oz. uporabe naprave. Odvisno od pogojev dela (npr. Delo z prekinitvami) se lahko ugotovijo varnostno zaščitni ukrepi za osebo katera opravlja delo z napravo.

2. Pred uporabo

2.1. Električni priključek

⚠ OPOZORILO

Upoštevajte omrežno napetost! Pred priključitvijo električnega stroja za čiščenje cevi preverite, ali napetost, ki je navedena na tablici stroja o zmogljivosti, tudi ustreza omrežni napetosti. Uporabite izključno vtičnice/podaljške z brezhibnim zaščitnim kontaktom.

Pred vsakim zagonom in pred vsakim pričetkom dela morate preveriti delovanje tokovnega zaščitnega stikala za okvarni tok PRCD (11):

1. Vtaknite omrežni vtič v vtičnico.
2. Pritisnite tipko PONASTAVITEV (12), kontrolna luč PRCD (14) sveti rdeče (obratovalno stanje).
3. Potegnite omrežni vtič, kontrolna luč PRCD mora ugasniti.
4. Ponovno vtaknite omrežni vtič v vtičnico.
5. Pritisnite tipko PONASTAVITEV (12), kontrolna luč PRCD sveti rdeče (obratovalno stanje).
6. Pritisnite tipko TEST (13), kontrolna luč PRCD mora ugasniti.
7. Ponovno pritisnite tipko PONASTAVITEV (12), kontrolna luč PRCD (39) sveti rdeče.

REMS Cobra je pripravljena za uporabo.

OBVESTILO

Zamenjava vtiča ali priključne napeljave (15) se sme načelno opraviti le s strani pooblaščenih servisnih delavnic REMS.

⚠ OPOZORILO

Če navedene funkcije zaščitnega stikala za okvarni tok PRCD niso zagotovljene, je prepovedano delati. Obstaja tveganje električnega udara. Tokovno zaščitno stikalo za okvarni tok PRCD preverja priključeno napravo, ne napeljave pred vtičnico in tudi ne vmes priključenih podaljškov ali kabelskih bobnov.

Na gradbiščih, v vlažnem okolju, v notranjih in zunanjih prostorih ali v primerljivih načinih postavitve naj obratuje električni stroj za čiščenje cevi v omrežju le z

zaščitnim stikalom za okvarni tok (FI-stikalo), ki prekine dovod energije takoj, ko odvodni tok v tla za 200 s prekorači 30 mA. Pri uporabi podaljševalnega kabla upoštevajte ustrezen presek vodnika, ki je prilagojen moči stroja za čiščenje cevi. Podaljševalni vodnik mora biti atestiran za vrsto zaščite, ki je navedena pod točko 1.5, kjer so navedeni električni podatki.

2.2. Rokovanje in izbor spiral za čiščenje cevi

⚠ POZOR

Upoštevajte navodila za menjavo orodja!

Stroji REMS Cobra delujejo z delnimi spiralami, ki jih lahko po potrebi sklapljate med seboj. K stroju REMS Cobra 22 se dobavi ali set spiral in orodja 16 ali 22 ali pa oba. K stroju REMS Cobra 32 se dobavi ali set spiral in orodja 22 ali 32 ali pa oba. Spirale za čiščenje cevi se lahko brez spremembe uporabijo s strojem.

S strojem REMS Cobra 32 lahko pri uporabi drugih vpenjalnih čeljusti 16 (pribor) uporabite tudi set spiral in orodja 16. V ta namen odstranite zaščitno pripravo (2). Z izvijačem pritisnite vzmetno pušo do prislonu. Kompletno vpenjalno čeljust potisnite naprej in jo dvignite nazaj preko cilindrskega zatiča. Montirajte vpenjalno čeljust 16 (sklop). Pri tem potisnite vpenjalno čeljust 16 v nosilec sistema, pritisnite vzmetno pušo do konca in potisnite vpenjalno čeljust preko cilindrskega zatiča.

Spirale so izredno gibljive in specialno kaljene. S pomočjo varnostnih T-utornih-sklopov se lahko v trenutku podaljšajo oz. skrajšajo. V ta namen s strani potisnite T-mostič v T-utor (8). Vzmetno obremenjen pritiski zatič sklopko zaskoči in zavaruje. Pri ločevanju pritiskemo vzmetno obremenjen potisni zatič s pomočjo igle za razstavljanje spiral (9) nazaj in potisnemo T-mostič iz T-utora. Spirale za čiščenje cevi in orodja za čiščenje cevi se ujemajo tudi z drugimi tujimi stroji za čiščenje cevi. Kot pribor za REMS Cobra 22 in REMS Cobra 32 je dobavljiv po en adapterski boben s spiralo Ø 8 mm, dolžine 7,5 m (glejte 3.4.).

OBVESTILO

Ne uporabljajte spiral za čiščenje cevi s poškodovanim vzmetno obremenjenim potisnim zatičem. Sklopka T-mostiča (7) se po zaskočitvi ne sme ročno, brez igle za razstavljanje (9) potisniti iz sklopke T-utora (8). V nasprotnem primeru se lahko zgodi, da se sklopka med čistilnim postopkom v cevi zaradi vrtenja spirale za čiščenje cevi in orodja za čiščenje cevi potisne narazen. Zaradi tega potem ostaneta spirala in/ali orodje za čiščenje v cevi.

Velikost izbrane spirale mora biti usklajena s premerom cevi, ki jo želite očistiti. V ta namen glejte točko 1.3.

Vrsta izbrane spirale se mora ravnati po dolžini in položaju cevi, ki jo želite očistiti ter po vrsti pričakovane zamašitve. Standardna spirala za čiščenje cevi se uporablja za univerzalna čistilna dela v cevi. Je zelo fleksibilna in zaradi tega še posebej primerna za ozka kolena ali večje število zaporednih kolen. Za zamašitve, ki se zelo težko odstranijo, npr. pri rezanju korenin, Vam priporočamo spiralo za čiščenje cevi S z debelejšo spiralno žico (pribor). V spirali z jedrom (pribor) obstaja plastično jedro, ki je obstojno pred temperaturo in vremenskimi vplivi, ter preprečuje nabiranje nečistoč v notranjosti spirale in zapletanje dolgovlaknatih nečistoč.

2.3. Izbor primernega orodja za čiščenje cevi

2.3.1. Ravni sveder

Uporablja se kot prvo orodje za odvzem vzorca, da bi lahko ugotovili vzrok za zamašitev. Uspeh dosežete tudi pri popolnih zamašitvah vodnih odtokov, povzročenih s tekstilom, papirjem, kuhinjskimi odpadki, itd.

2.3.2. Betičasti sveder

Zaradi svoje velike gibljivosti se uporablja zlasti pri lahkih zamašitvah s papirjem in tekstilom. Betičasta oblika olajšuje prodor v lokih.

2.3.3. Lijačni sveder

Se uporablja posebej pri zamašitvah s papirjem in tekstilom. Zaradi velikega dosega ga je mogoče prednostno uporabljati pri večjih premerih cevi. Uporablja se tudi kot orodje za vračanje spirale, ki je zaostala v cevi.

2.3.4. Vračalni sveder

Se uporablja za vračanje spiral za čiščenje cevi, ki so zaostale v cevi. S posebej izoblikovano in razperjeno lovko. Ni primeren za vrtnanje.

2.3.5. Ozobljeni listni sveder

Se uporablja za navrtavanje zamaščenih ali močno blatnih cevi. Na sklopko je zakovičen (ni prispajkan ali zavarjen), da ne bi prišlo do deformacij lista, ki je iz kaljenega vzmetnega jekla.

2.3.6. Ozobljeni križni listni sveder

Univerzalno uporaben pri zamašitvah vseh vrst, tudi inkrustaciji (npr. nanos apnenca na notranjih stenah cevi). Na sklopko je zakovičen (ni prispajkan ali zavarjen), da ne bi prišlo do deformacij lista, ki je iz kaljenega vzmetnega jekla. Priporočamo uporabo s spiralami za čiščenje cevi S.

2.3.7. Viličasta rezilna glava

Velikost 16 z enim listom kot **viličasta rezilna glava**, z dvema listma kot **križna viličasta rezilna glava**, iz kaljenega vzmetnega jekla za odstranjevanje lahkih in težkih nečistoč blata ali žilave zamaščenosti. Velikost 22 in 32 z ozobljenim, izmenljivim listom kot **viličasta rezilna glava**, iz kaljenega vzmetnega jekla, vsestransko uporabna, npr. za odstranjevanje blata in rezanje (drobljenje) zakoreninjenosti.

2.3.8. Rezilec korenin

Orodje s kaljeno izmenljivo kronsko žago, ki reže v obe smeri. Posebej primerno za zakoreninjene cevi. Priporočamo uporabo s spiralami za čiščenje cevi S.

2.3.9. Veržni centrifugalni nastavek

Posebno orodje za čiščenje cevi, ki so obložene z maščobami ali pri inkrustaciji (apnenčaste obloge). Nastavek z gladkimi členi se uporablja za občutljive cevi, npr. iz umetne mase. Nastavek z igličastimi členi pa za litoželezne ali betonske cevi.

3. Obratovanje

3.1. Preizkava/odstranitev zamašitve

Električni stroj za čiščenje cevi nastavite 30–50 cm pred odprtino cevi, ki jo želite očistiti.

Preverite, če je zaščitna naprava (2) montirana na nosilec vpenjalnih čeljusti, ravno tako mora biti montirana tudi vodilna cev (1) za spiralo. Po potrebi jo montirajte!

Ko orodje blokira, vodilna cev preprečuje zvijanje spirale, poleg tega pa duši tresljaje, ter pobira nečistoče iz spirale.

Spiralo za čiščenje cevi (5) na tisti strani, kjer je sklopka s T-grebenom (7), vtaknemo spredaj v stroj tako daleč, da štrli še pribl. 50 cm spirale iz stroja. Nikoli ne priključite več delnih spiral istočasno med seboj. Orodje za čiščenje cevi (6) spojimo s prostim koncem spirale za čiščenje cevi, to pomeni, da ga natakemo od strani na T-greben spirale, dokler se sklopka ne zaskoči. Kot prvo orodje uporabimo ravni sveder. Orodje in spiralo za čiščenje cevi vtaknemo v odprtino cevi, ki jo želimo očistiti. S stikalom (3) nastavimo stroj v desni tek (položaj stikala "1"). Z roko vlečemo spiralo iz stroja in potiskamo v cev tako dolgo, dokler spirala ne oblikuje loka.

⚠ OPOZORILO

Nosite primerne rokavice za vodenje.

Z drugo roko potisnemo pritisni vzvod (4) krepko do kraja navzdol, dokler se ne prične spirala (5) vrteti. Na osnovi vzmetne sile spirale nastaja potreben pomični pritisk. Če postane lok spirale sploščen, potegnemo pritisni vzvod (4) navzgor, vrtenje spirale se takoj ustavi. Z roko ponovno potisnemo spiralo, dokler se ponovno ne oblikuje lok. Nosilni in pritisni vzvod (4) potisnemo ponovno navzdol tako, da bo lok izravnani. Postopek ponovimo. V kolikor je potrebno, spiralo podaljšujemo z dodajanjem posameznih delov spirale, dokler ne dosežemo zamašitve in jo odstranimo.

Pomembno je, da se po zamašenem delu cevi s spiralo za čiščenje cevi (5) premikamo počasi naprej (po centimetrih). V primeru, da spirala blokira, moramo nosilni in pritisni vzvod (4) potisniti takoj navzgor, sicer se lahko spirala zlomi.

Če se je orodje za čiščenje cevi (6) ob zamašitvi kljub temu zagostilo, ga sprostimo s ponovitvami hitrega preklopa električnega stroja za čiščenje cevi v levi tek (položaj stikala »R«) in v desni tek (položaj stikala »1«). Levi tek uporabite izključno za ta postopek. Vsa ostala opravila, tudi vračanje spirale za čiščenje cevi, se opravi v desnem tek.

3.2. Vračanje spirale za čiščenje cevi

Vračanje spirale za čiščenje cevi (5) se opravi v desnem tek. Rotirajočo spiralo za čiščenje cevi potegnite tako daleč iz cevi, da se ustvari lok. Razbremenite nosilni in pritisni vzvod (4) in potisnite spiralo nazaj v električni stroj za čiščenje cevi. Ponovno pritisnite nosilni in pritisni vzvod in potegnite spiralo iz cevi tako daleč, da se ponovno ustvari lok. Ponovite postopek tako dolgo, da boste eno delno spiralo v celoti potisnili v električni stroj za čiščenje oz. v vodilno gibko cev in se lahko sklopka do naslednje delne spirale odpre. Odklopljeno delno spiralo potegnite iz električnega stroja za čiščenje cevi in vodilne gibke cevi. Ponovite postopek tako dolgo, da bodo vse delne spirale odstranjene iz cevi.

3.3. Čiščenje cevi.

Na osnovi preostankov nečistoč na ravnem svedru lahko največkrat ugotovimo, za kakšno vrsto zamašitve gre in nato temu ustrezno izberemo pravo vrsto naslednjega orodja (glej 2.3.), s katerim potem v nadaljnjem postopku čiščenja cev popolnoma očistimo.

3.4. Adapterski boben s spiralo za čiščenje cevi 8 mm (pribor)

Demontirajte zaščitno pripravo (2) in vodilno gibko cev (1). V ta namen montirajte adapterski boben (sl. 3) (10) s spiralo za čiščenje cevi Ø 8 mm. Adapterski boben ima vstavek z vpenjalnimi čeljustmi za spiralo Ø 8 mm. Delovna operacija s to spiralo za čiščenje cevi je enaka kot s spiralami Ø 16, 22 in 32.

3.5. Izključitev in transport (sl. 5)

Navijte vodilno gibko cev (1) in priključni vodnik (15), kot je opisano. Pritrdite vodilno gibko cev (1) in priključni vodnik (15) z vpenjalom (16) (oprema, št. art. 131104) na nosilni in pritisni ročaj (4) in napravo na tem nosilnem in pritisnem ročaju (4) tudi transportirajte.

4. Servisiranje

Ne glede na to, kdaj je predvideno naslednje vzdrževanje, priporočamo, da se pri električnem orodju najmanj enkrat letno opravi inspekcija in ponovitveni preizkus električnih naprav v pooblaščenih servisnih delavnicah REMS. V Nemčiji je takšen ponovitveni preizkus električnih naprav potreben v skladu s standardom DIN VDE 0701-0702 in v skladu s predpisom za preprečevanje nesreč DGUV, predpis 3 „Električne naprave in obratna sredstva“ tudi za premična električna obratna sredstva. Poleg tega morate upoštevati veljavna nacionalna varnostna določila, pravilnike in predpise, ki veljajo na kraju uporabe, in se po njih ravnati.

4.1 Vzdrževanje

⚠ OPOZORILO

Pred opravi vzdrževanja potegnite omrežni vtič!

REMS Cobra ne zahteva vzdrževanja. Ležaji pogonske gredi so napolnjeni s trajno masljo. Zaradi tega stroja ni potrebno mazati. Po vsaki uporabi morate očistiti REMS Cobra, spirale za čiščenje cevi in orodja za čiščenje cevi, še posebej tudi vpenjalne čeljusti in območje okoli vpenjalnih čeljusti. Prav tako očistite sklopke T-mostička (7) in T-utora (8) spiral za čiščenje cevi (5) in orodja za čiščenje cevi (6). Očistite vzmetno obremenjen pritisni zatič sklopke T-mostička (7) in preverite njegovo delovanje, torej opravite funkcijski preizkus. Močno onesnažene kovinske dele očistite na primer s čistilcem stroja REMS CleanM (št. izdelka. 140119), nato jih zaščitite pred rjo. Čistite komponente iz umetne mase (na primer ohišje) izključno z REMS CleanM (št. izdelka 140119) ali z blagim milom in vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil za gospodinjstvo. Te vsebujejo raznotere kemikalije, ki bi lahko poškodovale dele iz umetne mase. Za čiščenje delov iz umetne mase v nobenem primeru ne uporabljajte bencina, terpentinskega olja, razredčila ali podobnih izdelkov. Pazite na to, da ne bodo tekočine v nobenem primeru prodrele v notranjost električnega stroja za čiščenje cevi. Električni stroj za čiščenje cevi ne smete nikoli potopiti v tekočino.

4.2 Kontrolni pregledi/popravila

⚠ OPOZORILO

Pred vzdrževanjem in popravili potegnite omrežni vtič! Ta opravila sme izvajati le kvalificirano strokovno osebje.

5. Motnje

⚠ OPOZORILO

Pred odstranitvijo motnje električnega stroja za čiščenje cevi odklopite stikalo (3) in izvlecite omrežni vtič!

5.1. Motnja: Električni stroj za čiščenje cevi ne deluje.

Vzrok:

- Zaščitno tokovno stikalo za okvarni tok PRCD (11) ni vklopljeno.
- Okvara priključnega vodnika (15)/PRCD.
- Električni stroj za čiščenje cevi je okvarjen.

5.2. Motnja: Spirala za čiščenje cevi (5) se kljub pritisnjenemu vzvodu (4) ne vrti (4).

Vzrok:

- Orodje se je v zamašitvi zagostilo.
- Okvara vpenjalnih čeljusti.

Pomoč:

- Vključite zaščitno tokovno stikalo za okvarni tok PRCD, kot je opisano pod 2.1.
- Poskrbite za to, da se bo priključni vodnik PRCD zamenjal s strani strokovnega osebja ali pooblaščenih servisnih delavnic REMS.
- Poskrbite za pregled/popravilo električnega stroja za čiščenje cevi s strani pooblaščenih servisnih delavnic REMS.

Pomoč:

- Sprostitev s ponovitvami hitrega preklopa stikala (3) električnega stroja za čiščenje cevi na levi tek (položaj stikala "R") in desni tek (položaj stikala "1").
- Menjajte vpenjalne čeljusti (glejte 2.2.) ali pa poskrbite za menjavo v pooblaščenih servisnih delavnicah REMS.

5.3. Motnja: Spirala za čiščenje cevi (5) in/ali orodje za čiščenje cevi (6) ostanejo v cevi.

Vzrok:

- Sklopka ni bila zaprta.
- Okvarjen vzmetno obremenjen pritiski kos spirale za čiščenje cevi (5) sklopke T-mostička (7).
- Umazana/poškodovana izvrtina za blokiranje vzmetno obremenjenega pritisknega kosa sklopke Z-utora (8).
- Lom spirale za čiščenje cevi (5).

Pomoč:

- Preverite sklopko pred uporabo in po blokiranju na trdnost naseda. Uporabite vračalni sveder in z njim pojdite po spiralo oz. spirale (5) in ali/ orodje za čiščenje cevi, ki je ostalo v cevi.
- Zamenjajte spiralo za čiščenje cevi.
- Očistite izvrtino oz. spiralo za čiščenje cevi (5) in/ali orodje za čiščenje cevi (6).
- Uporabite vračalni sveder in z njim pojdite po spiralo oz. spirale (5) in ali/ orodje za čiščenje cevi, ki je ostalo v cevi. Ne uporabljajte zlomljene spirale.

6. Odstranitev odpadkov

Električnih strojev za čiščenje cevi po zaključku uporabe ne smete odvreči med hišne odpadke. Obvezno ju morate ustrezno odstraniti med odpadke v skladu z veljavno zakonodajo.

7. Garancija proizvajalca

Garancijska doba znaša 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku. Čas izročitve je potrebno dokazati z vročitvijo originalne nakupne dokumentacije po pošti, ki mora vsebovati podatke o datumu nakupa in oznako proizvoda. Vse v garancijski dobi ugotovljene okvare, ki so nastale zaradi dokazanih napak pri proizvodnji ali napak materiala, se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odstranitvijo napak ne podaljša in ne obnovi. Iz garancije so izključene škode zaradi običajne obrabe, nestrokovnega ravnanja ali zlorabe, neupoštevanja navodil za uporabo, neprimernih obratnih sredstev, prekomerne preobremenitve, nenamenske uporabe, lastnih ali tujih posegov in zaradi drugih razlogov, za katera REMS ni odgovoren.

Garancijske storitve se lahko opravijo samo v pooblaščenih pogodbenih servisnih delavnicah REMS. Reklamacije se priznajo samo v primeru, če se proizvod v nerazstavljenem stanju dostavi v pooblaščen pogodbeno servisno delavnico REMS, ne da bi bili prej opravljeni kakršni koli posegi vanj. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti podjetja REMS.

Transportne stroške v obe smeri krije uporabnik.

Prikaz pogodbenih servisnih delavnic REMS je na voljo na internetni strani www.rems.de. Za države, ki tam niso navedene, je izdelek mogoče oddati v SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihovo zagotavljanje pravic pri napakah do prodajalca, ter zahtevki zaradi namerno kršenih dolžnosti in zahtevki iz zakonitega jamstva za proizvode, ostanejo s to garancijo neomejeni.

Za to garancijo velja nemška zakonodaja ob izključitvi referenčnih določb nemškega mednarodnega zasebnega prava kot tudi konvencije Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga (CISG). Izdajatelj te proizvodne garancije, ki je veljavna po vsem svetu, je REMS GmbH & Co KG, Stuttgarter Str. 83, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Sezname nadomestnih delov

Za sezname nadomestnih delov glejte na www.rems.de → Downloads → Parts lists.

deu EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den unten aufgeführten Normen gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG übereinstimmt.

eng EC Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

eng Declaration of Conformity (UK)

We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2016/1091 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended), S.I. 2010/2617 (as amended) and the directive 2019/1781/EU.

fra Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, de notre seule responsabilité, que le produit décrit au chapitre « Caractéristiques techniques » est conforme aux normes citées ci-dessous, conformément aux dispositions des directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

ita Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in „Dati tecnici“ è conforme alle norme indicate secondo le disposizioni delle direttive 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

spa Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo responsabilidad única, que el producto descrito en el apartado „Datos técnicos“ satisface las normas abajo mencionadas conforme a las disposiciones de las directivas 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

nld EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het onder „Technische gegevens“ beschreven product in overeenstemming is met onderstaande normen volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

swe EG-försäkran om överensstämmelse

Vi förklarar på eget ansvar att produkten som beskrivs under „Tekniska data“ överensstämmer med nedanstående standarder i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

nno EF-samsvarserklæring

Vi erklærer på eget ansvarens at det produktet som er beskrevet under „Tekniske data“ er i samsvar med de nedenfor oppførte standardene i henhold til bestemmelsene i direktivene 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

dan EF-overensstemmelsesattest

Vi erklærer på eget ansvar, at det under „Tekniske data“ beskrevne produkt opfylder de nedenfor angivne standarder iht. bestemmelserne fra direktiverne 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

fin EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme yksin vastuullisina, että kohdassa „Tekniset tiedot“ kuvattu tuote on alla mainituissa direktiiveissä 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG määrättyjen standardien vaatimusten mukainen.

por Declaração de Conformidade CE

Declaramos sobre a nossa única responsabilidade que o produto descrito em „Dados técnicos“ corresponde com as normas designadas em baixo de acordo com as disposições da Directiva 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

pol Deklaracja zgodności WE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, iż produkt opisany w rozdziale „Dane techniczne“ odpowiada wymienionym niżej normom zgodnie z postanowieniami dyrektyw 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

ces EU-prohlášení o shodě

Prohlašujeme s výhradní odpovědností, že v bodě „Technické údaje“ popsany výrobek odpovídá níže uvedeným normám dle ustanovení směrnice 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

slk EU-prehlásenie o zhode

Prehlasujeme s výhradnou zodpovednosťou, že v bode „Technické údaje“ popísaný výrobok zodpovedá nižšie uvedeným normám podľa ustanovení smernice 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

hun EU-megfelelősségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy a „Technikai adatok“ pontban említett termék megfelel, ahogy azt a rendelkezések is előírják a következő szabványoknak 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

hrv Izjava o skladnosti EZ

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da proizvod opisan u poglavlju „Tehnički podaci“ odgovara dolje navedenim normama skladno direktivama 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

srp EZ deklaracija o usaglašenosti

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je proizvod opisan u poglavlju „Tehnički podaci“ u skladu sa dole navedenim standardima prema odredbama direktiva 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

slv Izjava o skladnosti ES

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, ki je opisan v poglavju „Tehnični podatki“, skladen s spodaj navedenimi standardi v skladu z določili direktiv 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

ron Declarație de conformitate CE

Declarăm pe proprie răspundere, că produsul descris la „Date tehnice“ corespunde standardelor de mai jos, în conformitate cu prevederile Directivelor europene 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

rus Совместимость по EG

Мы заявляем под единоличную ответственность, что описанное в разделе „Технические данные“ изделие соответствует приведенным ниже стандартам согласно положениям Директив 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

ell Δήλωση συμμόρφωσης EK

Δια της παρούσης και με πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν που περιγράφεται στα „Τεχνικά χαρακτηριστικά“ συμφωνεί με τα κάτωθι πρότυπα, σύμφωνα με τους κανονισμούς των Οδηγιών 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

tur AB Uygunluk Beyanı

„Teknik Veriler“ başlıđı altında tarif edilen ürünün 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG sayılı direktif hükümleri uyarınca aşağıda yer alan normlara uygun olduğunu, sorumluluđu tarafımıza ait olmak üzere beyan ederiz.

bul Декларация за съответствие на EO

Със следното декларираме под собствена отговорност, че описаният в „Технически характеристики“ продукти съответства на посочените по-долу стандарти съгласно разпоредбите на директивите 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

lit EB atitikties deklaracija

Mes atsakingai pareiškiame, kad skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminy's atitinka toliau išvardytus standartus pagal 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG direktyvų nuostatas.

lav ES atbilstības deklarācija

Ar visu atbildību apliecinām, ka „Tehniskajos datos“ aprakstītais produkts atbilst norādītajām normām atbilstoši direktīvu 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG prasībām.

est EÜ vastavusdeklaratsioon

Kinnitame ainuvastutajana, et „tehniliste andmete“ all kirjeldatud toode on kooskõlas allpool toodud normidega vastavalt direktiivide 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG sätetele.

EN IEC 55014-1:2021-03, EN IEC 55014-2:2021-03, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021-04, IEC 61000-3-3:2013/AMD2:2021-03, EN 62233:2008-08, EN 62841-1:2015-08

REMS GmbH & Co KG
Stuttgarter Straße 83
71332 Waiblingen
Deutschland

2023-06-13

Dipl.-Ing. (DH) Arttu Däscher
Manager Design and Development